

In toepassing van artikel 43, § 5, eerste lid en zesde lid *a*), van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dienen deze plaatsen te worden voorzien door de benoeming van Franstalige kandidaten;

— rechter in de politierechtbank te Brussel : 1.

In toepassing van artikel 43, § 5, eerste lid en zesde lid *a*), van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient deze plaats te worden voorzien door de benoeming van een Franstalige kandidaat die beschikt over een functionele kennis van de Nederlandse taal overeenkomstig artikel 43<sup>quinquies</sup>, § 1, derde lid, van deze wet.

Elke kandidatuur voor een benoeming in de Rechterlijke Orde of voor een aanwijzing tot korpschef moet, op straffe van verval, bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan "FOD Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, ROJ 211, Waterloolaan 115, 1000 Brussel", binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287<sup>sexies</sup> van het Gerechtelijk Wetboek).

Teneinde het onderzoek van de kandidaturen te kunnen verrichten binnen de opgelegde termijn, worden de kandidaten dringend uitgenodigd om, bij het verzenden van hun kandidatuur(en), het volledige adres te vermelden zoals hierboven is aangeduid.

Voor elke kandidatuur(en) dient een afzonderlijk schrijven, in tweevoud, te worden gericht.

En application de l'article 43, § 5, alinéas 1<sup>er</sup> et 6 *a*) de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, ces places doivent être pourvues par la nomination de candidats francophones;

— juge au tribunal de police de Bruxelles : 1.

En application de l'article 43, § 5, alinéas 1<sup>er</sup> et 6 *a*) de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat francophone qui justifie de la connaissance fonctionnelle de la langue néerlandaise, conformément à l'article 43<sup>quinquies</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi précitée.

Toute candidature à une nomination dans l'Ordre judiciaire ou à une désignation de chef de corps doit être adressée, à peine de déchéance, par lettre recommandée à la poste au "SPF Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, ROJ 211, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles", dans un délai d'un mois à dater de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287<sup>sexies</sup> du Code judiciaire).

Afin de permettre d'instruire les candidatures dans les délais impartis, les candidats sont invités à respecter strictement l'adresse ci-dessus lors de l'envoi de leur(s) candidature(s).

Une lettre séparée doit être adressée, en double exemplaire, pour chaque candidature.

## GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

#### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C – 2012/205123]

#### **Société wallonne du Logement. — Prorogation du contrat de gestion 2007-2012**

Le contrat de gestion entre la Région wallonne et la Société wallonne du Logement arrive à expiration le 10 septembre 2012. En vertu de l'article 8, § 3, du décret du 12 février 2004 relatif au contrat de gestion et aux obligations d'information, ledit contrat est prorogé de plein droit à partir 11 septembre 2012 pour une période de six mois.

#### ÜBERSETZUNG

#### ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C – 2012/205123]

#### **"Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) Verlängerung des Geschäftsführungsvertrags 2007-2012**

Der zwischen der Wallonischen Region und der "Société wallonne du Logement" abgeschlossene Geschäftsführungsvertrag läuft am 10. September 2012 aus. Aufgrund von Artikel 8, § 3 des Dekrets vom 12. Februar 2004 über den Geschäftsführungsvertrag und die Informationspflichten wird der besagte Vertrag ab dem 11. September 2012 um eine Dauer von sechs Monaten von Rechts wegen verlängert.

#### VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C – 2012/205123]

#### **« Société wallonne du Logement » (Waalse Huisvestingsmaatschappij) Verlenging van het beheerscontract 2007-2012**

Het beheerscontract gesloten tussen het Waalse Gewest en de « Société wallonne du Logement » (Waalse Huisvestingsmaatschappij) verstrijkt op 10 september 2012. Krachtens artikel 8, § 3, van het decreet van 12 februari 2004 betreffende het beheerscontract en de verplichtingen tot informatieverstrekking, wordt dit contract vanaf 11 september 2012 van rechtswege verlengd voor zes maanden.